

## **Dienstleistungscharta der Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt**

**Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St.  
Martin in Passeier**

## **Carta dei servizi delle Residenze per Anziani Sternguet e St. Benedikt**

**Concorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San  
Martino in Passiria**

### **Seniorenheim „Sternguet“ in Riffian**

*Rechtssitz*

Hohlgasse Nr.1

39010 Riffian

Tel. 0473/240076

Fax 0473/240801

E-Mail: [info@seniorendienste.it](mailto:info@seniorendienste.it)

### **Residenza per Anziani “Sternguet” a Rifiano**

*Sede legale*

Hohlgasse n. 1

39010 Riffian

Tel. 0473/240076

Fax 0473/240801

e-mail: [info@seniorendienste.it](mailto:info@seniorendienste.it)

### **Seniorenheim „St. Benedikt“ in St. Martin i.P.**

Garberweg, Nr.1/A

39010 St. Martin in Passeier

Tel. 0473/641208

Fax 0473/650802

E-Mail: [info@seniorendienste.it](mailto:info@seniorendienste.it)

### **Residenza per Anziani “St. Benedikt” a San Martino in Passiria**

Via Garbe n. 1/A

39010 San Martino in Passiria

Tel. 0473/641208

Fax 0473/650802

e-mail: [info@seniorendienste.it](mailto:info@seniorendienste.it)

### **Wohnungen für „Begleitetes und Betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren“ in St. Martin i.P.**

Garberweg, Nr.1/A

39010 St. Martin in Passeier

Tel. 0473/641208

Fax 0473/650802

E-Mail: [info@seniorendienste.it](mailto:info@seniorendienste.it)

### **Alloggi per “l’accompagnamento e assistenza abitativa per anziani” a San Martino i.P.**

Via Garbe n. 1/A

39010 San Martino in Passiria

Tel. 0473/641208

Fax 0473/650802

e-mail: [info@seniorendienste.it](mailto:info@seniorendienste.it)

01.01.2025

01.01.2025

## **INHALTSVERZEICHNIS**

### ***Erster Teil Leistungen***

- Art.1 Unterkunft und Verpflegung, Betreuung und Pflege
- Art. 2 Kurzzeitpflege
- Art. 3 Tagespflege
- Art. 4 Essen auf Räder – ohne Zustellung (Mensadienst)

### ***Zweiter Teil Zielgruppe, Aufnahme und Austritt***

- Art. 5 Zielgruppe
- Art. 6 Heimaufnahme
- Art. 7 Verweigerungsgründe für die Aufnahme
- Art. 8 Heimaustritt

### ***Dritter Teil Kosten***

- Art. 9 Tagessatz
- Art. 10 Unterbrechungen des Heimaufenthaltes

### ***Vierter Teil Rechte, Einsprüche, Haftung***

- Art. 11 Rechte der Heimbewohners
- Art. 12 Beschwerden und Anregungen
- Art. 13 Einsprüche
- Art. 14 Ombudsmann (Volksanwalt)
- Art. 15 Haftung

### ***Fünfter Teil Führung und Organisation***

- Art. 16 Allgemeine Ausrichtung
- Art. 17 Führung und Organisation
- Art. 18 Personal
- Art. 19 Direktor
- Art. 20 Pflegedienstleiter
- Art. 21 Personal für die unmittelbare Betreuung
- Art. 22 Personal der Hauswirtschaft
- Art. 23 Personal der Verwaltung
- Art. 24 Personalentwicklung

## **INDICE**

### ***Parte prima Prestazioni***

- Art 1 Vitto e alloggio, assistenza e cura
- Art. 2 Ricoveri temporali
- Art. 3 Assistenza diurna nella struttura
- Art. 4 Pasti a Domicilio – senza fornitura (Servizio di mensa)

### ***Parte seconda Destinatari, ammissione e dimissioni***

- Art. 5 Destinatari
- Art. 6 Ammissione
- Art. 7 Preclusioni ai fini dell'ammissione
- Art. 8 Dimissioni

### ***Parte terza Costi***

- Art 9 Retta giornaliera
- Art. 10 Interruzioni del soggiorno

### ***Parte quarta Diritti, ricorsi e responsabilità***

- Art. 11 Diritti dell'ospite
- Art. 12 Reclami e suggerimenti
- Art. 13 Ricorsi
- Art. 14 Il difensore civico
- Art. 15 Responsabilità

### ***Parte quinta Gestione e organizzazione***

- Art. 16 Orientamento generale
- Art. 17 Gestione ed organizzazione
- Art. 18 Personale
- Art. 19 Direttore
- Art. 20 Responsabile tecnico assistenziale
- Art. 21 Personale dell'assistenza diretta
- Art. 22 Personale dell'economia domestica
- Art. 23 Personale dell'amministrazione
- Art. 24 Sviluppo del personale

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternquet & St. Benedikt  
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano  
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenheime.it | PEC seniorenheime@legalmail.it  
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

Art. 25 Volontariat

**Sechster Teil  
Verschiedenes**

Art. 26 Verwahrung von Wertgegenständen  
Art. 27 Öffentlichkeitsarbeit  
Art. 28 Bewertung des Dienstes  
Art. 29 Sammlungen und Werbung  
Art. 30 Kundmachung  
Art. 31 Hausordnung

**Siebter Teil  
Begleitetes und Betreutes Wohnen für  
Seniorinnen und Senioren**

Art. 32 Wohnungen  
Art. 33 Zielgruppe und Aufnahme  
Art. 34 Führung des Dienstes  
Art. 35 Organisation des Dienstes  
Art. 36 Angebotsformen  
Art. 37 Kosten und Tarife  
Art. 38 Rechte und Einsprüche

**Anhang**

- 1) Auskünfte und Öffnungszeiten
- 2) Fakturierungsregeln
- 3) Tagessatz und Tarife
- 4) Tagessätze und Tarife für begleitetes und betreutes Wohnen
- 5) Kriterien für die Erstellung der Rangordnung für die Aufnahme im Seniorenwohnheim
- 6) Organigramm

Art. 25 Volontariato

**Parte sesta  
Varie**

Art. 26 Custodia di oggetti di valore  
Art. 27 Relazioni con il pubblico  
Art. 28 Valutazione del servizio  
Art. 29 Collette e pubblicità  
Art. 30 Pubblicazione  
Art. 31 Ordinamento interno

**Parte settima  
Accompagnamento e assistenza abitativa per  
anziani**

Art. 32 Appartamenti  
Art. 33 Utenza e ammissione  
Art. 34 Gestione del servizio  
Art. 35 Organizzazione del servizio  
Art. 36 Tipologie di offerta  
Art. 37 Kosten und Tarife  
Art. 38 Diritti e ricorsi

**Allegato**

- 1) Informazioni ed orari di apertura
- 2) Regole di fatturazione
- 3) Retta giornaliera e tariffe
- 4) Rette giornaliera e tariffe per l'accompagnamento e assistenza abitativa
- 5) Criteri per l'elaborazione della graduatoria per l'ammissione nella Casa di Riposo
- 6) Organigramma

Alle in dieser Dienstleistungscharta verwendeten personenbezogenen Begriffe wie Bewohner, Betreuer, Direktor... umfassen Frauen und Männer in gleicher Weise.

Letzte Aktualisierung 24.01.2025

Tutti i termini relativi a persone contenuti in questa carta dei servizi come ad esempio ospite, operatore, direttore... si riferiscono a donne e uomini allo stesso modo.

Ultima attuazione 24.01.2025

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternquet & St. Benedikt  
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano  
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenendienste.it | PEC seniorenendienste@legalmail.it  
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

**Erster Teil  
Leistungen**

**Parte prima  
Prestazioni**

**Art. 1**

**Unterkunft und Verpflegung, Betreuung und Pflege**

Wir gewährleisten Unterkunft und Verpflegung sowie eine umfassende, dem Erkenntnisstand der Zeit entsprechende Betreuung und Pflege. Die Heime fördern die Beibehaltung des gewohnten gesellschaftlichen Lebens des Heimbewohners und unterstützen ihn beim Einleben in die neue Umgebung.

Wir achten und fördern die kulturelle und sprachliche Identität, die kulturellen und sprachlichen Eigenheiten und Gewohnheiten der Bewohner.

Die Heime verfügen über Einzel-, Zweitbettzimmer, einen Speisesaal, Aufenthaltsräume, Pflegebäder, einen Fernsehraum, eine Terrasse, einen Turnsaal (nur in St. Martin), einen Garten, usw.

Alle Bewohner können die vom Heim zur Verfügung gestellten Gemeinschaftsräume frei aufsuchen und die dort bereitgestellte Ausstattung ihrem Zweck entsprechend nutzen.

**1.1. Das Zimmer**

Das Seniorenwohnheim Riffian „Sternguet“ verfügt über 17 Einzelbettzimmer und 4 Zweitbettzimmer. Alle Zimmer verfügen über eine behindertengerechte Nasszelle und teilweise über einen Balkon. Die Zimmer sind mit Pflegebetten, Kleiderschrank, Sitzecke, einem Notruf, einen Fernsehanschluss, einem Telefon usw. ausgestattet.

Das Seniorenwohnheim St. Martin „St. Benedikt“

**Art. 1**

**Vitto e alloggio, assistenza e cura**

Le case garantiscono vitto e alloggio nonché una completa assistenza e cura in base allo stato delle conoscenze attuali. Le case promuovono la conservazione della vita sociale abituale dell'ospite e lo aiuta ad integrarsi nel nuovo ambiente.

Le case rispettano e promuovono l'identità culturale e linguistica, le caratteristiche e le abitudini culturali e linguistiche degli ospiti.

Le case dispongono di camere singole e doppie, una sala da pranzo, locali di soggiorno, bagni assistiti, una terrazza, una sala per la televisione, una sala per ginnastica (solo a San Martino), un giardino, ecc.

Tutti gli ospiti possono frequentare liberamente gli ambienti resi disponibili dalla casa ed utilizzare l'attrezzatura ivi predisposta secondo il suo scopo specifico.

**1.1. La stanza**

La residenza per anziani Rifiano „Sternguet“ dispone di 17 camere singole e 4 camere. Tutte le stanze sono dotate di servizi privati privi di barriere architettoniche e quasi tutte di un balcone; dispongono di letti per lungodegenti, armadio, angolo da sedere, sistema di chiamata di emergenza, un allacciamento per il televisore, un telefono ecc.

La residenza per anziani San Martino „St. Benedikt“ dispone di 23 camere singole e 4

verfügt über 23 Einzelbettzimmer und 4 Zweibettzimmer. Alle Zimmer verfügen über eine behindertengerechte Nasszelle und teilweise über einen Balkon. Die Zimmer sind mit Pflegebetten, Kleiderschrank, Sitzecke, einem Notruf, einen Fernsehanschluss, einem Telefon usw. ausgestattet.

Die persönliche Ausgestaltung des Zimmers wird unter Rücksichtnahme auf den Mitbewohner sowie auf die Sicherheit und Hygiene ermöglicht.

Soweit nicht Mitbewohner beeinträchtigt oder gefährdet bzw. Hygienebestimmungen verletzt werden, ist das Mitbringen von Haustieren (Kleintieren) möglich. Siehe dazu den Heimvertrag

### 1.2. Die Verpflegung

Es wird eine abwechslungsreiche und nährstoffreiche Hausmannskost geboten. Wir benützen vorwiegend frische Produkte. Die Küche arbeitet nach Menüplan, welcher für jeweils 6 Wochen erstellt wird. Auf besondere Wünsche des Heimbewohners wird eingegangen und die Essgewohnheiten der Bewohner werden so weit als möglich berücksichtigt. Die Nahrung entspricht in Qualität und Quantität den Diät-Erfordernissen der betagten Personen.

Der zuständige Sanitätsbezirk gewährleistet eine angemessene diätetische Beratung. Eventuelle Sonderdiäten werden vom Arzt verschrieben und von der Küche in Abstimmung mit der Diätassistentin vorbereitet.

Das Tagesmenü wird nach Anhören des Diätendienstes zusammengestellt und den Heimbewohnern in geeigneter Form bekannt gegeben.

In der Regel werden die Mahlzeiten in den Essräumen eingenommen.

Folgende Leistungen werden angeboten:

Frühstück	ab 07.30 Uhr
Mittagessen	11.30 Uhr
Marende	14.30 Uhr

camere. Tutte le stanze sono dotate di servizi privati privi di barriere architettoniche e quasi tutte di un balcone; dispongono di letti per lungodegenti, armadio, angolo da sedere, sistema di chiamata di emergenza, un allacciamento per il televisore, un telefono ecc.

L'arredamento personale della stanza è consentito nel rispetto del compagno di stanza come pure della sicurezza e dell'igiene.

Qualora gli altri ospiti non siano posti in pericolo o disturbati oppure siano violate norme igieniche è permesso portare animali domestici (piccoli animali). Vedasi contratto di assistenza.

### 1.2. Il vitto

Viene offerta un'alimentazione casalinga variata e nutriente. Gli alimenti utilizzati sono principalmente freschi. Viene tenuto conto dei desideri degli ospiti. La cucina predispose il menu su turni da 6 settimane. Eventuali esigenze individuali vengono prese in considerazione e per quanto possibile si tiene conto delle diverse abitudini alimentari degli ospiti. L'alimentazione corrisponde, per quantità e qualità, alle esigenze dietetiche dell'età avanzata.

Il comprensorio sanitario competente garantisce un'adeguata consulenza dietologica. Il medico prescrive eventuali diete particolari che la cucina prepara in accordo con il dietista.

Il menù giornaliero è predisposto sentito il servizio dietologico ed è reso noto agli ospiti mediante affissione in spazi appositamente predisposti a tale scopo.

Di regola i pasti sono consumati nelle sale da pranzo.

Le seguenti prestazioni sono offerte:

colazione	a partire dalle ore 07.30
pranzo	ore 11.30
merenda	ore 14.30

Abendessen 18.00 Uhr  
Zwischenmahlzeiten und warme und kalte Getränke werden jederzeit angeboten.

### 1.3. Garderobe und Wäscherei

Der Wäschedienst stellt dem Bewohner die Heimwäsche zur Verfügung und sorgt auch für die Reinigung und das Bügeln der persönlichen Wäsche, mit Ausnahme jener Wäsche, die einer besonderen Reinigung bedarf (z.B. Kleidung aus Seide, Lederwaren, Pelzmäntel). In der Regel werden auch kleinere Näharbeiten an der Bewohnerwäsche nicht hausintern durchgeführt.

### 1.4. Reinigungsdienst

Die Heime gewährleisten die Reinigung der Zimmer und der anderen Räumlichkeiten von Montag bis Samstag außer an Sonn- und an Feiertagen.

### 1.5. Betreuung und Pflege

Die Heime sorgen für die tägliche Betreuung, Hygiene und Pflege sowie die ärztliche, krankenpflegerische und rehabilitative Betreuung der Bewohner auf Grund der Erhebung des besonderen Bedarfes eines jeden.

Vor allem wird Wert auf die soziale, physische und psychische Aktivierung der Bewohner gelegt, wobei die Erhaltung der Selbstständigkeit im Vordergrund steht.

Die Eigenverantwortung der Bewohner wird gefördert. Ihnen wird im Rahmen der Organisation des Heimes die Möglichkeit gegeben, ihr privates Leben zu führen sowie am Gemeinschaftsleben und an organisierten Aktivitäten teilzunehmen.

### 1.6. Religiöse und spirituelle Betreuung

Die Bewohner werden in ihren religiösen und spirituellen Anliegen respektiert und begleitet.

Der Pfarrer oder Diakon feiert wöchentlich in der Hauskapelle eine Hl. Messe oder einen

cena ore 18.00  
Piccoli spuntini e bibite fredde e calde vengono offerti tutto il giorno.

### 1.3. Guardaroba e lavanderia

Il servizio di lavanderia mette a disposizione dell'ospite la biancheria della casa e si prende cura anche del lavaggio e della stiratura della biancheria personale ad esclusione di quella per la quale necessita un lavaggio particolare (capi delicati: p.es eta, pellami, pellicce ecc.). Piccoli lavori di sartoria non vengono eseguiti dalla casa.

### 1.4. Servizio di pulizia

Le case garantiscono la pulizia delle stanze e degli altri locali da lunedì al sabato eccetto le domeniche e i giorni festivi.

### 1.5. Assistenza e cura

Le case provvedono all'assistenza, igiene e cura giornaliera nonché all'assistenza medica, infermieristica, riabilitativa degli ospiti in base al rilevamento del fabbisogno specifico di ciascuno.

Si tiene soprattutto conto dell'attivazione sociale, fisica e psichica degli ospiti con attenzione particolare alla conservazione della loro autonomia.

Viene favorita la responsabilizzazione degli ospiti. Sono salvaguardati la dignità personale e la libertà del singolo ospite. Viene offerta loro, nell'ambito dell'organizzazione della casa, la possibilità di condurre la propria vita privata nonché di partecipare alla vita comune ed alle attività organizzate.

### 1.6. Assistenza religiosa e spirituale

Gli ospiti sono rispettati ed accompagnati nelle loro esigenze religiose e spirituali. Il parroco o il diacono celebra ogni settimana la S.Messa o la liturgia della parola nella cappella della struttura.

Wortgottesdienst.

### 1.7. Einbeziehung der Angehörigen

Die Heime setzen Maßnahmen zur Förderung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit mit den Angehörigen.

Die Verwandten werden zu gemeinsamen Feiern (z.B. Sommerfest in St. Martin; Weihnachtsfeier in Riffian) eingeladen. Das Heim organisiert Treffen, Informations- und Abendveranstaltungen.

### 1.8. Zusätzliche Dienste

Über die oben angeführten Standardleistungen hinaus bieten die Heime folgende zusätzliche Leistungen an:

- Fußpflege
- Friseurdienst
- Veranstaltungen und Feste
- Ausflüge
- Besorgungen im Bedarfsfall

## **Art. 2 Kurzeitpflege**

Das Konsortium bietet zwei zeitlich befristete Aufnahmen zur Betreuung von pflegebedürftigen Menschen, die gewöhnlich bei sich zu Hause leben und dort betreut werden. Ihnen werden alle Leistungen gewährt, die für die ständigen Bewohner vorgesehen sind.

Für die Reservierung eines Zimmers wird vom Heim eine Kautions eingehoben, und zwar in der Höhe von 250 € für eine Reservierung von bis zu 2 Wochen und von 500,00 € bei einer Reservierung von mehr als 2 Wochen.

## **Art. 3 Tagespflege**

Das Angebot richtet sich an alle Senioren des Burggrafenamtes und des Passeiertales, die wegen physischer oder psychischer Gebrechen nicht mehr alleine sein können oder eine Betreuung in dem Ausmaß benötigen, dass sie weder über Dritte noch über die Hauspflege des Sozialsprengels in erforderlichem Ausmaß

### 1.7. Coinvolgimento dei parenti

Le case promuovono misure di collaborazione partecipativa con i parenti.

Questi vengono invitati ogni qualora verranno organizzati festeggiamenti. (p.es. festa estiva a San Martino; festa natalizia a Rifiano)

La casa organizza incontri e serate informative.

### 1.8. Servizi aggiuntivi

Oltre alle prestazioni standard sopra citate le case offrono le seguenti prestazioni:

- pedicure
- parrucchiere
- manifestazioni e feste
- gite
- commissioni in caso di bisogno

## **Art. 2 Ricoveri temporali**

Il consorzio offre due posti di ricovero ed assistenza temporanea a persone non autosufficienti che normalmente vivono a casa loro. Possono usufruire di tutte le prestazioni previste per gli ospiti fissi.

Insieme alla prenotazione di una stanza per ricovero temporaneo il consorzio chiede una caparra. L'importo corrisponde a 250,00 € per prenotazioni fino a 2 settimane di permanenza e a 500,00 € per una prenotazione superiore a 2 settimane.

## **Art. 3 Assistenza diurna nella struttura**

L'offerta dell'assistenza diurna si rivolge a tutte le persone anziane del Burgraviato e della Passiria che, per motivi fisici o psichici, non sono più in grado di rimanere da sole nel proprio domicilio oppure necessitano di un'assistenza che non può essere offerta, in misura adeguata, da parte di terze persone o dal servizio di assistenza

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternquet & St. Benedikt  
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano  
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenendienste.it | PEC seniorenendienste@legalmail.it  
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

erbracht werden kann. Schwerstpflegebedürftige Senioren können nur in Ausnahmefällen und nur für einen begrenzten Zeitraum aufgenommen werden.

**Art. 4**  
**Essen auf Räder – ohne Zustellung**  
**(Mensadienst)**

Das Heim bietet älteren Menschen der Umgebung, die aus physischen oder psychischen Gründen nicht mehr in der Lage sind, sich selbst mit einem geeigneten Essen zu versorgen, warme Mahlzeiten an. Der Direktor kann den Antrag auf Mensadienst aus organisatorischen Gründen ablehnen.

domiciliare del distretto sociale. Nel centro di assistenza diurna non possono essere accolte persone anziane totalmente non autosufficienti, se non in casi eccezionali, per tempi limitati.

**Art. 4**  
**Pasti a Domicilio – senza fornitura (Servizio di mensa)**

La casa offre pasti caldi a persone anziane dei dintorni, che, per motivi fisici o psichici, non sono più in grado di provvedere autonomamente ad un pasto adeguato. Il direttore può per motivi organizzativi non acconsentire la richiesta di servizio mensa.

**Zweiter Teil**

**Zielgruppe, Aufnahme und Entlassung**

**Parte seconda**

**Destinatari, ammissione e dimissioni**

**Art. 5**  
**Zielgruppe**

Das Konsortium führt sowohl in Riffian als auch in St. Martin Seniorenwohnheime im Sinne des Beschlusses der Landesregierung 1419/2018, Art. 2. In diesem Sinne verstehen sich die Seniorenwohnheime in erster Linie als stationäre soziosanitäre Wohneinrichtungen für Seniorinnen und Senioren, die aus psychischen, körperlichen oder sozialen Gründen nicht zu Hause bleiben können oder eine Begleitung, Betreuung und Pflege benötigen, die nicht im notwendigen Ausmaß von Angehörigen, Dritten, der Hauspflege oder anderen Diensten gewährleistet werden kann. Im Besonderen werden in den Heimen pflegebedürftige Personen aufgenommen; d.h. Personen, bei denen im Sinne des Pflegegesetzes (Landesgesetz 9/2007) die Pflegebedürftigkeit festgestellt wurde oder bei denen von den Fachkräften des Konsortiums ein Bedarf an Pflege festgestellt und dokumentiert wurde.

**Art. 5**  
**Destinatari**

Il Consorzio gestisce sia la residenza per anziani a Rifiano come anche a San Martino ai sensi della deliberazione provinciale 1419/2018, art. 2. In tal senso si intendono le residenze per anziani strutture sociosanitarie a carattere residenziale per persone anziane che, per motivi psichici, fisici o sociali, non sono in grado di rimanere nel proprio domicilio oppure necessitano di accompagnamento, di assistenza e cura, che non possono essere garantiti in misura adeguata dai familiari, da terzi, dall'assistenza domiciliare o da altri servizi. In particolare si accoglie nelle case di riposo persone con un grado di non autosufficienza accertato ai sensi della legge (Legge Provinciale 9/20017) sulla non autosufficienza, o per le quali il personale specializzato del Consorzio abbia accertato e documentato un fabbisogno di cura.



## **Art. 6** **Rangordnung und Heimaufnahme**

Voraussetzung für die **Aufnahme in die Warteliste** ist die Einreichung des unterschriebenen, landesweit gültigen Heimaufnahmeformulars. Folgende Unterlagen sind dem Aufnahmegesuch beizulegen:

1. Zusicherung für die Übernahme des Tagessatzes durch den Antragsteller, durch zahlungspflichtige Angehörige und Dritte sowie durch die zuständige öffentliche Körperschaft auf einem von der Verwaltung bereitgestelltem Formularen;
2. Einwilligung für die Verarbeitung der sensiblen Daten des Heimbewohners mittels einem von der Verwaltung bereitgestelltem Formular.
3. Kopie der Ergebnisse der Erhebung der Pflegebedürftigkeit (Pflegegeld).

Vollständige Ansuchen werden in die Rangordnung aufgenommen. Die Kriterien für die Erstellung der Rangordnung sind als Anlage (Nr. 4) beigelegt.

Voraussetzung für die **Aufnahme ins Heim** ist ein unterschriebener Heimvertrag und die Bezahlung einer Kautions im Wert von 1.500,00 €. Der Anspruch auf die Aufnahme ins Heim und der Zugang zu den Leistungen erfolgt unabhängig von den wirtschaftlichen und sozialen Verhältnissen des Antragstellers.

## **Art. 7** **Verweigerungsgründe für die Aufnahme**

In den Heimen werden nicht aufgenommen:

1. Personen unter 60 Jahren (bei bestimmten Voraussetzungen und zu einem geringen Anteil können auch jüngere Personen aufgenommen werden).
2. Personen mit Pathologien, die medizinisch noch nicht ausreichend stabilisiert sind.
3. Personen mit psychiatrischen

## **Art. 6** **Graduatoria ed ammissione**

Presupposto per l'**ammissione dell'ospite nella lista d'attesa** è la consegna del firmato modulo unitario predisposto dalla Provincia.

La domanda di ammissione deve essere corredata dai seguenti documenti:

1. Impegnativa di corresponsione della retta giornaliera da parte del richiedente, dei parenti obbligati e di terzi nonché dell'ente pubblico competente su modulo predisposto dell'amministrazione;
2. Consenso al trattamento dei dati sensibili dell'ospite con un modulo messo a disposizione dall'amministrazione.
3. Copia dell'esito dell'accertamento dello stato di non autosufficienza (assegno di cura).

Domande complete saranno registrate nella graduatoria. I criteri per l'elaborazione della graduatoria sono allegati (n. 4) al presente documento.

Presupposto per l'**ammissione dell'ospite nella struttura** è il patto di accoglienza firmato ed il pagamento di una cauzione di 1.500,00 €.

Il diritto d' ammissione e l'accesso alle prestazioni sussiste indipendentemente dalla situazione economica e sociale del richiedente.

## **Art. 7** **Preclusioni ai fini dell'ammissione**

Nelle case non sono ammesse:

1. Persone con un'età al di sotto dei 60 anni (persone più giovani sono ricoverate soltanto se soddisfano certi presupposti).
2. Persone con patologie non ancora stabilizzate in modo sufficiente dal punto di vista terapeutico.
3. Persone che presentano disturbi

Verhaltensbesonderheiten, deren Schweregrad einer ständigen ärztlichen und krankenpflegerischen Aufsicht bedürfen.

comportamentali di tipo psichiatrico e necessitano di un'assistenza medica e infermieristica continua.

### **Art. 8 Heimaustritt**

Der Bewohner kann entlassen werden:

1. auf Wunsch des Heimbewohners;
2. mit begründetem Beschluss des Verwaltungsrates auf Vorschlag des Direktors.

Die Entlassung laut Punkt 2. erfolgt:

1. wenn der Heimbewohner nach wiederholter Ermahnung sich nicht an die gängigen Vorschriften des Heimes hält und der Gemeinschaft schadet oder die anderen Bewohner in grober Weise stört;
2. bei Einlieferung in ein Krankenhaus oder in eine andere Anstalt wegen einer Krankheit, welche spezielle therapeutische Eingriffe oder Rehabilitationsmaßnahmen erfordert und einen weiteren Aufenthalt im Heim nicht gestattet.

Bei Austritt oder Ableben des Bewohners muss das Zimmer innerhalb von 3 Tagen geräumt werden.

### **Art. 8 Dimissioni**

Un ospite può essere dimesso:

1. per esplicita richiesta della persona residente;
2. per decisione motivata del consiglio di amministrazione su proposta della direzione.

Alla dimissione di cui al punto 2. si fa luogo:

1. qualora l'ospite, dopo rinnovati richiami, tenga un comportamento contrario alle norme in uso della casa nonché sia di pregiudizio per la comunità e di grave disturbo per gli altri ospiti;
2. qualora si renda necessario un ricovero in ospedale o altro istituto di cura per sopraggiunta malattia, che richieda particolari interventi terapeutici o riabilitativi e non permetta l'ulteriore permanenza nella casa.

In caso di uscita dalla casa o di decesso dell'ospite la stanza deve essere liberata entro 3 giorni.

### ***Dritter Teil***

### ***Parte terza***

### ***Kosten***

### ***Costi***

### **Art. 9 Tagessatz**

Jeder Bewohner entrichtet den vom Verwaltungsrat jedes Jahr im Voraus festgesetzten Tagessatz zu seinen Lasten. Das Recht auf das gesetzlich vorgesehene Taschengeld bleibt jedenfalls bestehen.

### **Art. 9 Retta giornaliera**

Ogni ospite corrisponde la retta giornaliera a suo carico, stabilita ogni anno anticipata-mente dal consiglio d'amministrazione. Rimane comunque il diritto all'assegno per piccole spese previsto dalla legge.

Der Bewohner und eventuell andere zahlungspflichtige Personen begleichen den Tagessatz innerhalb von 20 Tagen nach Zustellung der Rechnung beim Schatzamt der Körperschaft ein.

Sind der Bewohner und die zahlungspflichtigen Personen nicht in der Lage den gesamten Tagessatz zu entrichten, können sie bei der zuständigen Gemeinde bzw. Bezirksgemeinschaft um Kostenbeteiligung ansuchen. Der zuständige Sanitätsbezirk übernimmt die vorgesehenen Sanitätsleistungen.

Der Heimbewohner oder sein rechtlicher Vertreter muss weiter eine Kautionsgarantie von € 1.500 als Leistungsgarantie hinterlegen. Dieser Beitrag muss vor Aufnahme in die Einrichtung mittels Banküberweisung auf das Konto des Konsortiums mit dem Zahlungsgrund „Kautionsdepot für den Heimbewohner Herr/Frau XY“ eingezahlt werden. Das Kautionsdepot ist eine unabdingbare Voraussetzung für die Aufnahme sofern der zukünftige Heimbewohner sich nicht in einer sozial-wirtschaftlichen Lage befindet, die es ihm nicht ermöglicht, dieser Pflicht nachzukommen. Das Kautionsdepot wird den Anrechthabenden zum Ende der Unterbringungszeitspanne zurückgegeben. Das Konsortium hat das Recht, den Kautionsbetrag als Tagessatz einzunehmen, falls der Heimbewohner oder zu Mitbeteiligung angehaltener Familienangehöriger nicht fristgerecht zur Zahlung der geschuldeten Beträge vorgeht. Für den Einzug der Kautionsgarantie ist kein besonderes Vollstreckungsverfahren notwendig.

Der Tagessatz ist ab dem vereinbarten Aufnahmetag zu entrichten. Der Aufnahmetag und der Austrittstag zählen als Anwesenheit; dies gilt auch für zeitweise Abwesenheiten vom Heim.

L'ospite e le eventuali altre persone obbligate alla contribuzione tariffaria pagano la retta giornaliera alla tesoreria dell'ente entro 20 giorni dal ricevimento della fattura.

Nel caso in cui gli ospiti e le persone obbligate al pagamento della tariffa non siano in grado di pagare l'intera retta, possono presentare domanda di agevolazione tariffaria al comune ovvero alla comunità comprensoriale competente. Il comprensorio sanitario competente provvede alla copertura delle prestazioni sanitarie previste.

L'ospite ovvero il suo legale rappresentante presta inoltre, antecedentemente all'ammissione, garanzia di € 1.500 (cauzione) mediante bonifico bancario. Detto bonifico deve essere versato sul conto corrente del Consorzio e deve indicare la causale "cauzione per l'ospite sig./sig.ra XY". Il deposito cauzionale, presupposto indefettibile ai fini dell'ammissione salvo che il futuro ospite versi in condizioni socio-economiche oggettivamente tali da non permetterne l'assolvimento, viene rimborsato agli aventi diritto al termine del periodo di permanenza.

È facoltà del Consorzio procedere all'incasso in conto retta della cauzione versata nel caso in cui l'ospite o un familiare obbligato alla compartecipazione non provvedano al pagamento di quanto dovuto entro i termini previsti. L'incameramento del deposito cauzionale viene effettuato senza necessità di alcuna procedura di esecuzione.

La retta giornaliera è da corrispondere dal giorno d'ammissione stabilito. Il giorno di accoglienza e il giorno d'uscita contano come presenza nella casa; questo vale anche per assenze temporanee dalla struttura.

**Art. 10**  
**Unterbrechungen des Heimaufenthaltes**

Bei Abwesenheit des Heimbewohners werden die Fakturierungsregeln vorgesehen mit Beschluss der Landesregierung (1419/2018, Art. 51) in Anwendung gebracht (siehe auch Anlage).

**Art. 10**  
**Interruzioni del soggiorno in casa**

In caso di assenza dell'ospite vengono applicati le regole di fatturazione previste dalla Giunta Provinciale con delibera (1419/2018, art. 51) (vedi anche allegato).

**Vierter Teil**

**Rechte, Einsprüche und Haftung**

**Parte quarta**

**Diritti, ricorsi e responsabilità**

**Art. 11**  
**Rechte des Heimbewohners**

Neben der Zusicherung der allgemeinen Rechte hat der Bewohner Anspruch auf:

1. Anerkennung seiner Würde und Persönlichkeit;
2. Höflichen Umgang und Achtung seiner Privat- und Intimsphäre;
3. Aufklärung und Mitentscheidung über Pflegemethoden sowie pflegerische und therapeutische Maßnahmen;
4. Einsichtnahme in die über ihn geführten Aufzeichnungen;
5. Namhaftmachung eines Beistandes (Vertrauensperson), der sich für ihn in allen Angelegenheiten an die Leitung des Heimes wenden kann und in wichtigen Belangen vom Heim zu verständigen ist;
6. Beiziehung einer externen Beratung in sozialen, rechtlichen, psychologischen oder seelsorgerischen Anliegen;
7. Achtung der Verschwiegenheit und des Datenschutzes;
8. Achtung des Briefgeheimnisses und des Briefverkehrs;
9. Behandlung von Beschwerden;
10. Nutzung einer Anschlagtafel;
11. Gestaltung des Zimmers;
12. Besucherempfang;
13. Achtung seiner kulturellen Identität

**Art. 11**  
**Diritti dell'ospite**

Oltre al rispetto dei diritti comuni l'ospite ha i seguenti diritti:

1. riconoscimento della propria dignità e personalità;
2. trattamento gentile e considerazione della propria sfera privata e intima;
3. informazione e codeterminazione su metodi di cura nonché misure di cura e terapia;
4. visione delle annotazioni che lo riguardano
5. nomina di un assistente (persona di fiducia) che, al suo posto, possa sottoporre all'amministrazione le sue esigenze e che sia avvisato per le questioni importanti;
6. riferimento a consulenza esterna per esigenze sociali, giuridiche, psicologiche o spirituali;
7. rispetto della discrezione e della tutela dei dati;
8. rispetto del segreto epistolare e della corrispondenza;
9. trattamento di reclami;
10. impiego di un albo per le affissioni
11. Organizzazione della stanza;
12. accoglienza di visitatori;
13. rispetto dell'identità culturale e uso della

und Gebrauch der Muttersprache.

madrelingua.

**Art. 12**  
**Beschwerden und Anregungen**

Beschwerden und Anregungen werden von allen Mitarbeitern entgegen genommen und von der zuständigen Stelle bearbeitet. Sie können sowohl mündlich wie auch schriftlich eingebracht werden. Bei schriftlichen Beschwerden kann das beiliegende Formular verwendet werden. Auf Beschwerden erfolgt in jedem Fall ein - auf Anfrage schriftlicher - Bescheid innerhalb von 30 Tagen.

**Art. 13**  
**Einsprüche**

Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, können gegen die Entscheidungen der Heimdirektion auch innerhalb von 60 Tagen ab dem Datum, ab dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde, Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Bozen einlegen. Zudem kann gegen die Entscheidungen der Heimdirektion auch innerhalb von 45 Tagen ab dem Datum ab dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde, Einspruch bei der Sektion Einsprüche der Landesabteilung Soziales gemäß Landesgesetz 13/1991, Art. 4 eingereicht werden.

**Art. 14**  
**Ombudsmann (Volksanwalt)**

Ist die Antwort auf eine Beschwerde bzw. einen Einspruch nicht zufrieden stellend, kann der Betreute oder sein Vertreter sich an den Volksanwalt wenden, der die Aufgabe hat, zwischen dem Bürger und der öffentlichen Verwaltung zu vermitteln.

**Art. 12**  
**Reclami e suggerimenti**

Reclami e suggerimenti sono accolti da tutti i collaboratori e trattati dall'unità competente. Possono essere presentati sia oralmente che per iscritto. In caso di reclami scritti può essere utilizzato il modulo allegato. A reclami, in ogni caso, deve essere data risposta entro 30 giorni – in caso di richiesta scritta.

**Art. 13**  
**Ricorsi**

Avverso le decisioni del direttore della casa è ammesso ricorso giurisdizionale al TRGA di Bolzano entro 60 giorni dalla conoscenza del provvedimento da parte di chi vi abbia interesse. Inoltre si può fare ricorso contro le decisione della direzione entro 45 gg dalla data che si nota il fatto alla sezione dei ricorsi della ripartizione sociale secondo la Legge Provinciale 13/1991, art. 4.

**Art. 14**  
**Il difensore civico**

Nel caso di insoddisfazione per la risposta ricevuta in seguito alla presentazione di un reclamo ovvero di un ricorso, l'ospite o suo sostituto può ricorrere al difensore civico, che assume il ruolo di mediatore tra il cittadino e la pubblica amministrazione.

**Art. 15**  
**Haftung**

Das Konsortium schließt zur Deckung von Schäden, welche dem Bewohner entstehen können, eine Unfall- und Haftpflichtversicherung ab. Die gegenseitige Haftung für Schäden richtet sich nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

**Art. 15**  
**Responsabilità**

Per la copertura di danni che possono essere cagionati all'ospite, il Consorzio stipula un'assicurazione contro gli infortuni e un'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile. La responsabilità civile reciproca segue la normativa vigente.

**Fünfter Teil**

**Führung und Organisation**

**Parte quinta**

**Gestione e organizzazione**

**Art. 16**  
**Allgemeine Ausrichtung**

Die Seniorenwohnheime Riffian „Sternguet“ und St. Martin „St. Benedikt“ werden vom Konsortium direkt geführt. Die beschließenden Organe sind jene des Betriebes. In organisatorischer Hinsicht ist ein Leitungsteam bestehend aus der Direktorin und der Pflegedienstleiterin eingesetzt. Gesetzlicher Vertreter der Heime ist der Präsident.

Die vorgesehenen Aufgaben werden unter Beachtung der grundlegenden Prinzipien der Altenbetreuung wahrgenommen.

Die Zusammenarbeit mit anderen Einrichtungen, vor allem die mit dem Sozial- und Gesundheitssprengel, wird gefördert.

Die Öffnung nach außen, im Besonderen die Integration ins lokale Umfeld, wird durch geeignete Initiativen verwirklicht.

**Art. 17**  
**Führung und Organisation**

Das Heim wird unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen sowie im Sinne des Leitbildes organisiert und geführt.

**Art. 16**  
**Orientamento generale**

Le residenze per anziani Rifian “Sternguet” e San Martino “St. Benedikt” vengono gestite direttamente dal Consorzio. Gli organi decisionali sono quelli dell'azienda. Per l'organizzazione sono responsabili la direttrice e la responsabile assistenziale. Il rappresentante legale è il Presidente.

Le attività previste vengono attuate nel rispetto dei principi fondamentali dell'assistenza agli anziani

Viene agevolata la collaborazione con altri servizi, in particolare con i distretti sociosanitari.

L'apertura verso l'esterno, in particolar modo l'integrazione nel contesto locale, viene realizzata attraverso iniziative idonee.

**Art. 17**  
**Gestione ed organizzazione**

La struttura viene gestita e organizzata nel rispetto della normativa vigente nonché nel rispetto delle proprie linee guida.

### **Art. 18 Personal**

Leitbild und Programmplan bilden den Rahmen für die Wahrnehmung der zugewiesenen Aufgaben. Die Mitarbeiter der verschiedenen Tätigkeits- und Organisationsbereiche handeln bei der Erfüllung ihrer Aufgaben nach den Grundsätzen und Zielen des Heimes. Die tägliche Arbeit ist auf gemeinschaftliches Wirken ausgerichtet. Bezogen auf die Ausbildung und die Anzahl der Mitarbeiter gelten die diesbezüglichen Landesbestimmungen.

### **Art. 19 Direktor**

Der Direktor ist für die Leitung des Heimes im Sinne der geltenden Bestimmungen sowie im Sinne eines modernen Managements zuständig und verantwortlich. Er sorgt für die ordentliche Verwaltung und setzt geeignete Formen der Gestaltung und Steuerung für die Verwirklichung der Ziele ein.

Er nimmt Hinweise, Beschwerden, Ersuchen und Vorschläge betreffend das Funktionieren des Dienstes entgegen und trifft in Absprache mit den Verantwortlichen die erforderlichen Maßnahmen und Vorkehrungen.

### **Art. 20 Pflegedienstleiter**

Die Verantwortung über den Pflegebereich wird laut geltenden Bestimmungen einer Pflegedienstleitung übertragen.

### **Art. 21 Personal für die direkte Betreuung**

Das zuständige Fachpersonal bietet wie z.B. den Heimbewohnern je nach Bedarf Unterstützung und Begleitung bei den Aktivitäten des täglichen

### **Art. 18 Personale**

Linee guida e piano programmatico offrono il fondamento per assegnare i rispettivi propri compiti. Il personale dei diversi settori operativi ed organizzativi agisce secondo i principi e le finalità della casa nell'espletamento dei suoi compiti. Il lavoro giornaliero si conforma all'operato collettivo. Concernente la formazione ed il numero di personale valgono le rispettive norme provinciali.

### **Art. 19 Direttore**

Il direttore, nel rispetto delle norme vigenti ed ai sensi di un management moderno, è responsabile della gestione della casa. Si prende cura dell'amministrazione ordinaria ed applica forme idonee di impostazione e guida per la realizzazione degli obiettivi proposti.

Riceve indicazioni, lamentele, richieste e proposte relative al funzionamento del servizio e adotta, in accordo con i responsabili, le misure ed i provvedimenti necessari.

### **Art. 20 Responsabile tecnico assistenziale**

La responsabilità della settore dell'assistenza viene conferita, secondo la normativa vigente, alla responsabile infermieristica assistenziale.

### **Art. 21 Personale dell'assistenza diretta**

Nelle attività di tutti i giorni il personale specializzato competente offre agli ospiti appoggio ed accompagnamento secondo

Lebens. Diese Aufgaben werden unter Beachtung des geltenden Betreuungs- und Pflegekonzeptes in Abstimmung auf die körperliche, geistige und seelische Situation des jeweiligen Bewohners wahrgenommen.

#### **Art. 22 Personal der Hauswirtschaft**

Zum Personal der Hauswirtschaft gehören das Küchen- und Servicepersonal, das Personal der Wäscherei, das Personal für die allgemeine Reinigung und der Hausmeister. Das Personal wird im Sinne der geltenden Bestimmungen eingesetzt und nimmt seine Aufgaben in Übereinstimmung mit den Zielen und Konzepten des Heimes wahr.

#### **Art. 23 Personal der Verwaltung**

Aufgabe des Personals der Verwaltung ist es, die interne Verwaltungstätigkeit des Heimes im Sinne der geltenden Bestimmungen durchzuführen. Die Verwaltungsarbeit ist darauf auszurichten, die institutionellen Aufgaben des Heimes zu unterstützen und zu erleichtern.

#### **Art. 24 Personalentwicklung**

Die Direktion fördert die berufliche Entwicklung seiner Mitarbeiter mit dem Ziel, ein hohes Qualifikationsniveau zu erreichen und dadurch an Professionalität zu gewinnen. Es werden jährliche Schulungspläne und Weiterbildungsprogramme erstellt. Es wird auch dafür Sorge getragen, dass die Fort- und Weiterbildungsangebote in angemessener Weise genutzt werden.

#### **Art. 25 Volontariat**

Die Direktion fördert und unterstützt die Volontariatstätigkeit. Die freiwilligen Helfer werden

necessità. Questi compiti sono eseguiti nel rispetto del concetto di assistenza e cura vigente in sintonia con le caratteristiche fisiche, mentali e spirituali di ciascun ospite.

#### **Art. 22 Personale dell'economia domestica**

Fanno parte del personale di economia domestica il personale di cucina e di servizio al tavolo, il personale della lavanderia, il personale della pulizia generale ed il custode. Il personale è impiegato ai sensi della normativa vigente e svolge i suoi compiti in sintonia con gli obiettivi ed i concetti della casa.

#### **Art. 23 Personale dell'amministrazione**

Spetta al personale dell'amministrazione svolgere le attività di amministrazione interne alla casa ai sensi della normativa vigente. L'attività di amministrazione è da indirizzare ad un agevole espletamento dei compiti istituzionali della casa.

#### **Art. 24 Sviluppo del personale**

La direzione agevola lo sviluppo professionale dei suoi collaboratori con l'obiettivo, di raggiungere un alto livello di qualificazione e di aumentare attraverso questo la professionalità. Vengono elaborati programmi annuali di formazione e di aggiornamento. Ci si impegna anche, affinché le offerte di aggiornamento e di perfezionamento vengano utilizzate in modo adeguato.

#### **Art. 25 Volontariato**

La direzione promuove ed appoggia le attività di volontariato. Stimola i volontari alla



zur Mitarbeit bei den verschiedenen Tätigkeiten für die Bewohner angeregt. Sie werden von einem dafür beauftragten Mitarbeiter koordiniert.

collaborazione nelle diverse attività per gli ospiti. Questi vengono coordinati da un collaboratore appositamente incaricato.

**Sechster Teil**

**Parte sesta**

**Verschiedenes**

**Varie**

**Art. 26**

**Verwahrung von kleinen Geldbeträgen**

Auf Antrag werden vom Heim kleine Geldbeträge der Bewohner in Verwahrung genommen.

**Art. 26**

**Custodia di piccole somme di denaro**

Su richiesta la casa prende in custodia piccole somme di denaro degli ospiti.

**Art. 27**

**Öffentlichkeitsarbeit**

Die Verwaltung ergreift geeignete Initiativen um das Heim in der Öffentlichkeit als sozialen Dienst und als Glied in der Kette der Dienste für alte Menschen darzustellen.

**Art. 27**

**Relazioni con il pubblico**

L'amministrazione assume iniziative idonee per presentare la casa al pubblico come servizio e come anello nella catena dei servizi per persone anziane.

**Art. 28**

**Bewertung des Dienstes**

Das Heim sorgt für die regelmäßige Bewertung der angebotenen Dienste von Seiten der Bewohner, der Angehörigen und der Mitarbeiter, um deren Qualität und Wirksamkeit zu garantieren und weiterentwickeln zu können.

**Art. 28**

**Valutazione del servizio**

La casa provvede alla valutazione periodica dei servizi offerti da parte degli ospiti, dei parenti e dei collaboratori, per garantire e sviluppare ulteriormente la loro qualità ed efficienza.

**Art. 29**

**Sammlungen und Werbung**

Im Bereich des Heimes bedürfen die Sammlung von Gegenständen und Unterschriften, sowie Werbungen jeglicher Art durch Außenstehende, zu welchem Zwecke und von wem diese auch immer durchgeführt werden, der ausdrücklichen Ermächtigung durch den Direktor.

**Art. 29**

**Collette e pubblicità**

Nell'ambito della casa sono proibite le collette, le raccolte di cose e le sottoscrizioni, come pure la propaganda da parte di estranei, qualunque ne sia lo scopo ed il promotore, senza autorizzazione espressa da parte del direttore.

**Art. 30**  
**Kundmachung**

Diese Dienstleistungscharta wird an der Anschlagtafel des Heimes veröffentlicht. Auf Anfrage erfolgt die Aushändigung einer Abschrift.

**Art. 31**  
**Hausordnung**

Die von der vorliegenden Charta vorgesehenen und andere besondere hausinterne Regelungen werden mit einer eigenen Hausordnung festgelegt.

**Art. 30**  
**Pubblicazione**

Questa carta dei servizi viene esposta sull'albo per le affissioni del Pensionato e Centro di degenza. Su richiesta sarà effettuata la consegna di una copia

**Art. 31**  
**Ordinamento interno**

I regolamenti previsti da questa Carta e da altri regolamenti interni alla casa sono da stabilire con un apposito regolamento interno.

**Siebter Teil**

**Begleitetes und Betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren in St. Martin in Passeier**

**Parte settima**

**Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani a San Martino in Passiria**

**Art. 32**  
**Wohnungen**

Die von der Gemeinde St. Martin in Passeier gebauten und vom Konsortium geführten Seniorenwohnungen dienen der Aufnahme älterer, selbständiger und leicht pflegebedürftiger (bis zur 2ten Pflegestufe) Personen, um ihnen zu ermöglichen, in der Dorfgemeinschaft verbleiben zu können.

Es stehen 4 große und 4 kleine Wohneinheiten in St. Martin in Passeier, Garberweg 1, angrenzend an das Seniorenwohnheim St. Benedikt, zur Verfügung. Maximal können 12 Personen aufgenommen werden.

**Art. 33**  
**Zielgruppe und Aufnahme**

Der Dienst richtet sich in erster Linie an Seniorinnen und Senioren mit Wohnsitz in der

**Art. 32**  
**Alloggi**

Gli alloggi per anziani, di proprietà del comune di San Martino in Passiria e gestiti dal Consorzio, servono per ospitare persone anziane autosufficienti (fino al secondo livello di non autosufficienza) e leggermente non autosufficienti per consentire loro di continuare a far parte della comunità del paese.

Sono a disposizione 4 grandi e 4 piccole unità nel comune di San Martino in Passiria, Via Garber 1, confinante alla residenza per anziani St. Benedikt. Al massimo possono essere ammesse 12 persone.

**Art. 33**  
**Utenza e ammissione**

Il servizio si rivolge in primo luogo a persone anziane ultrasessantacinquenni residenti in Alto

Provinz Bozen, die das fünfundsechzigste Lebensjahr vollendet haben und ihren Alltag zu Hause weder autonom noch mit Unterstützung anderer Menschen bewältigen können.

Vor der Aufnahme wird der/die Nutzer/Innen aus sozialer Sicht eingeschätzt. Im Besonderen wird folgendes erhoben:

- a) soziale Situation;
- b) Fähigkeit zum Zusammenleben;
- c) Hilfsbedürftigkeit des Nutzers/der Nutzerin und der anderen Nutzerinnen und Nutzer.

Nutzer/Innen, deren Zustand sich im Laufe der Zeit so stark verschlechtert, dass eine angemessene Betreuung nicht mehr gewährleistet ist, werden nach Möglichkeit ins Seniorenwohnheim „St. Benedikt“ verlegt.

### **Art. 34** **Führung des Dienstes**

#### *Aufnahme und Rangordnung*

Gesuche um Zuweisung einer Seniorenwohnung sind auf dem vom Konsortium erstellten Formblatt abzufassen und können jederzeit im Sekretariat abgegeben werden.

Das Konsortium führt eine Rangordnung für die Zuweisung von freien Wohnungen. Die Kriterien und Einzelheiten, die vorwiegend beim Erstellen der Rangordnung berücksichtigt werden, sind folgende:

- Datum des Ansuchens (nachrangig);
- Dauer der Ansässigkeit in der Gemeinde St. Martin in Passeier (nachrangig);
- die Person lebt alleine, in sozialer Isolation und ist von Vereinsamung bedroht;
- die Person lebt in einer Wohnung, die für ihre besonderen Bedürfnisse ungeeignet ist oder erhebliche architektonische Hindernisse aufweist;
- die Person ist hilfsbedürftig, hat aber keinerlei Fremdhilfe, oder die Hilfe der Familienangehörigen

Adige, che non sono più in grado di gestire autonomamente o con l'aiuto di altre persone la propria vita quotidiana presso il proprio domicilio.

Ai fini dell'ammissione deve essere effettuata una valutazione sociale della/dell'utente. A tal fine vengono rilevati i seguenti aspetti:

- a) la situazione sociale;
- b) la capacità di convivenza;
- c) il fabbisogno di assistenza dell'utente e delle altre/degli altri utenti.

Le/Gli utenti, le cui condizioni nel corso del tempo peggiorano a tal punto che non è più possibile garantire loro un'assistenza adeguata, vengono trasferite secondo la possibilità nella residenza per anziani "St. Benedikt".

### **Art. 34** **Gestione del servizio**

#### *Ammissione e graduatoria*

Per l'assegnazione di un alloggio per anziani va presentata alla segreteria del Consorzio domanda sull'apposito modulo in qualsiasi momento dell'anno.

Il Consorzio gestisce un'apposita graduatoria per l'assegnazione di un alloggio libero. I criteri e le modalità che vengono tenuti prevalentemente in considerazione predisponendo la graduatoria, sono i seguenti:

- data di presentazione della domanda;
- periodo di residenza nel comune di San Martino in Passiria;
- la persona vive da sola, in isolamento sociale e a rischio di abbandono;
- la persona vive in un'abitazione non adatta alle proprie specifiche esigenze o che presenta significative barriere architettoniche;
- la persona, pur avendone bisogno, è priva di qualsiasi forma d'aiuto esterno o dispone di un

reicht nicht aus;

- die pflegenden Angehörigen sind überfordert;
- die Person befindet sich aus anderen Gründen in einer unzumutbaren sozialen Situation.

Die Wohnungen werden grundsätzlich nur mit dem Angebot des „Begleiteten Wohnens für Senioren/Innen“ übergeben. Bei Bedarf haben die Nutzer auch die Möglichkeit für einen befristeten Zeitraum das „Betreute Wohnen“ in Anspruch zu nehmen.

Mitbewohner werden in den Wohnungen nicht zugelassen.

#### *Zuweisung einer Wohnung*

Freie Wohnungen werden laut Rangordnung und nach Zustimmung einer Kommission, bestehend aus der Direktorin und der Pflegedienstleitung des Konsortiums und des/der Bürgermeisters/In oder Sozialreferent/In der Gemeinde St. Martin in Passeier, vergeben.

Das Konsortium schließt mit den Zuweisungsempfängern eine Konvention sowie einen Begleit- bzw. Betreuungsvertrag ab.

Der monatliche Höchstbeitrag für die Wohnung wird festgelegt unter Berücksichtigung des Dekret des Landesrates.

Die Tarife für die Begleitung bzw. Betreuung halten sich an den Vorgaben der Landesregierung. Für die Abwesenheiten gelten die Kriterien laut Beschluss der Seniorenwohnheime Südtirols. Die Nutzerin und die zur Tarifbeteiligung verpflichteten Familienmitglieder können bei der gebietsmäßig zuständigen Körperschaft um Tarifbegünstigung gemäß [Dekret des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30](#), in geltender Fassung, auf der Grundlage ihrer Einkommens- und Vermögenssituation, ansuchen. Die Tarife der Zusatzleistungen werden vom Träger jährlich unter Beachtung der geltenden Landesbestimmungen

insuffiziente Hilfe familiäre;

- für die Familien die Unterstützung ist übermäßig aufwendig;

- die Person aus anderen Gründen in einer sozialen Situation nicht nachhaltig.

Gli alloggi sono collegati con il servizio “dell’accompagnamento abitativo per anziani”. In caso di necessità per breve tempo gli utenti hanno la possibilità di usufruire del servizio di “assistenza abitativa per anziani”.

Conviventi non sono ammessi negli alloggi.

#### *Assegnazione dell'alloggio*

Alloggi liberi vengono assegnati in base alla graduatoria con l’approvazione di una commissione, composta dalla direttrice e responsabile tecnica dell’assistenza del Consorzio e del/dalla sindaco/a o l’assessore agli affari sociali del comune di San Martino in Passiria.

Il Consorzio stipula con gli assegnatari una convenzione così come un contratto di accompagnamento e assistenza.

L’importo per l’alloggio si stabilisce tenendo conto degli importi massimi provinciali.

Le tariffe per l’accompagnamento e l’assistenza vengono regolati secondo le direttive della Giunta provinciale. Per le assenze valgono i criteri della delibera delle residenze per anziani dell’Alto Adige. Sulla base della sua situazione reddituale e patrimoniale ai sensi del [decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30](#), e successive modifiche, l’utente e i familiari obbligati alla compartecipazione tariffaria possono presentare all’ente territorialmente competente domanda di agevolazione tariffaria. Le tariffe delle prestazioni aggiuntive vengono rideterminate annualmente dall’ente gestore nel rispetto della vigente normativa provinciale e comunicate all’utente. Per le prestazioni

neu festgesetzt und der Nutzerin / dem Nutzer mitgeteilt. Für die Zusatzleistungen kann keine Tarifbegünstigung gemäß obgenanntem D.LH. Nr. 30/2000 beantragt werden. Die Nutzerin / der Nutzer mit einem „Faktor wirtschaftliche Lage“ der engeren Familiengemeinschaft unter 1,22 zahlt nicht mehr als 50 Prozent des jeweils festgelegten Tarifs und der Rest wird den zur Tarifbeteiligung verpflichteten Familienmitgliedern angelastet, wie vom Art. 8 Absatz 6 der Anlage A) des Beschlusses der Landesregierung in geltender Fassung geregelt.

#### *Widerruf der Zuweisung*

Die Kommission verfügt den Widerruf der Zuweisung, falls der Wohnungsempfänger:

- der dritten oder vierten Pflegestufe angehört und somit im Seniorenwohnheim „St. Benedikt“ oder einer anderen seinen Bedürfnissen entsprechenden Struktur aufgenommen wird;
- die Wohnung zur Gänze oder auch nur teilweise an Dritte abtritt;
- grobe und wiederholte Verstöße gegen die Hausordnung verursacht.

### **Art. 35 Organisation des Dienstes**

Die Nutzer/Innen der Wohnungen sorgen, im Rahmen ihrer Möglichkeit, für sich selbst. Sie sind mit Notrufgeräten ausgestattet.

Nachts ist im Rahmen des Dienstes kein Personal in den Wohnungen anwesend. Eine nächtliche Betreuung ist nur in Ausnahmefällen für einzelne Personen möglich, für maximal 30 Tage pro Jahr. Im Falle, dass eine längere Nachtbetreuung notwendig wird, wird die Nutzerin bzw. der Nutzer im Seniorenwohnheim „St. Benedikt“ überstellt. Nutzer und Nutzerinnen der Wohnungen haben in Bezug auf der Warteliste der Seniorenheime des Konsortiums höchste Priorität; lt. Beschluss der Landesregierung Nr. 1419 vom 18.12.2018 werden 20 zusätzliche Punkte auf der Rangliste für Nutzerinnen und Nutzer des Dienstes „Begleitetes

aggiuntive non può essere richiesta un'agevolazione tariffaria ai sensi del suddetto DPGP n. 30/2000, tuttavia l'utente con un "valore della situazione economica" del nucleo familiare ristretto inferiore a 1,22 non è tenuto a pagare più del 50 per cento della tariffa stabilita e il resto viene addebitato ai familiari obbligati alla compartecipazione tariffaria, come previsto dall'art. 8, comma 6 dell'allegato A) della delibera della giunta provinciale nella versione attuale.

#### *Revoca dell'assegnazione*

La commissione revoca l'assegnazione dell'alloggio qualora l'assegnatario:

- appartenga al terzo o quarto livello di non autosufficienza e perciò viene trasferito nella residenza per anziani "St. Benedikt" o in un'altra struttura adeguata alle sue esigenze;
- ceda l'alloggio a terzi in tutto o in parte;
- violi gravemente e ripetutamente il regolamento condominiale.

### **Art. 35 Organizzazione del servizio**

Le/gli utenti degli alloggi badano, nei limiti delle rispettive capacità, a se stessi autonomamente e sono muniti di apparecchi di telesoccorso.

Nell'ambito del servizio di cui alle presenti disposizioni non è prevista la presenza di personale negli alloggi durante la notte. Un'assistenza notturna è possibile solo in casi eccezionali per singole persone e comunque per non più di 30 giorni all'anno. Utenti che necessitano di un'assistenza notturna prolungata, vengono trasferiti nella residenza per anziani "St. Benedikt". Utenti degli appartamenti hanno la massima priorità rispetto la graduatoria delle residenze per anziani del Consorzio; secondo la delibera della Giunta Provinciale n. 1419 del 18.12.2018 ricevono gli utenti del servizio

und betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren“, die in ein Seniorenheim verlegt werden müssen, vergeben.

### **Art. 36** **Angebotsformen**

Eine Wohnung kann nur mit dem Dienst des „begleiteten Wohnens“ übergeben werden.

Eine Bezugsperson ist jeden Tag in der Einrichtung anwesend, insgesamt 7 Stunden pro Woche. Die Bezugsperson:

- informiert, berät und unterstützt bei der Bewältigung des Alltags;
- fördert deren sozialen Kontakt;
- begleitet und unterstützt die Nutzerinnen und Nutzer bei Behördengängen oder bei Besorgungen sowie bei bürokratischen Angelegenheiten;
- organisiert die Beschäftigung und Freizeitgestaltung;
- unterstützt beim Zugang zu Sozial- und Gesundheitsdiensten;
- erbringt sporadisch einfache Hilfeleistungen.

Je nach Notwendigkeit können einzelne Nutzerinnen und Nutzer für maximal drei aufeinander folgende Monate im Jahr das Angebot „betreutes Wohnen“ in Anspruch nehmen, welches auch die Leistungen des begleiteten Wohnens umfasst.

Im Rahmen des „betreuten Wohnens“ erhalten die Nutzerinnen und Nutzer weitere Leistungen:

- Reinigung der eigenen Räumlichkeiten (zweimal wöchentlich);
- eine Mahlzeit pro Tag, auch am Wochenende, in der Wohnung oder im Seniorenheim „St. Benedikt“;
- kontinuierliche einfache Leistungen im Ausmaß von max. 60 Minuten pro Woche.

“accompagnamento ed assistenza abitativa“, i quali devono essere trasferiti in una residenza per anziani, 20 punti in più sulla graduatoria.

### **Art. 36** **Tipologia di offerta**

Un alloggio può essere trasferito solo in combinazione con il servizio “accompagnamento abitativo”.

Nella struttura viene garantito ogni giorno un’accompagnamento attraverso una persona di riferimento, complessivamente 7 ore per settimana. La persona di riferimento:

- informa, sostiene e consiglia nella gestione della vita quotidiana;
- promuove i rapporti sociali delle/degli utenti;
- accompagna ed assiste le/gli utenti presso gli uffici, nell’espletamento di pratiche burocratiche e nelle commissioni;
- organizza attività occupazionali e di tempo libero;
- aiuta ad accedere a servizi sanitari e sociali;
- offre sporadicamente semplici prestazioni d’aiuto.

A caso di necessità le singole utenti / i singoli utenti possono usufruire dell’offerta di “assistenza abitativa” per un periodo massimo di tre mesi consecutivi all’anno, che comprende anche le prestazioni dell’accompagnamento abitativo.

L’offerta di “assistenza abitativa” garantisce alle/agli utenti le seguenti, ulteriori prestazioni:

- la pulizia dei propri locali (due volte alla settimana);
- un pasto al giorno, anche durante il fine settimana; i pasti vengono portati all’appartamento o vengono consumati nella casa di riposo “St. Benedikt”;
- prestazioni semplici per al massimo 60 minute alla settimana.

Bei Bedarf können zwischen Nutzer/Innen und dem Konsortium folgende Zusatzleistungen vereinbart werden:

- max. 60 Minuten qualifizierte Leistungen pro Tag (maximal 7 Stunden die Woche); es handelt sich um Leistungen der Hauspflege (Körperpflege, Hilfe beim An- und Auskleiden, Hilfe beim Essen, ...);
- Mahlzeit mit Zustellung;
- Mahlzeit im Seniorenwohnheim „St. Benedikt“;
- Reinigung der Wohnung;
- Fußpflege;
- Friseur.

Die Tarife für die entsprechenden Zusatzleistungen sind im Anhang 4 angeführt. Hierfür kann nicht für eine Tarifbegünstigung angesucht werden.

#### **Art. 37 Kosten und Tarife**

Das Konsortium legt jährlich für die beiden Angebotsformen den jeweiligen Tagessatz und alle Tarife für Zusatzleistungen fest. Zudem werden jährlich die Wohnungsnebenkosten und die Kosten für die Überlassung der Wohnung festgelegt (siehe Anlage Nr. 4).

#### **Art. 38 Rechte und Einsprüche**

Das Konsortium verweist auf den vierten Teil dieser Dienstcharta.

Se necessario, tra utente e Consorzio possono essere concordate le seguenti prestazioni aggiuntive:

- al massimo 60 minuti al giorno di prestazioni qualificate (complessivamente non più di 7 ore alla settimana); per prestazioni qualificate si intendono le prestazioni dell'assistenza domiciliare (cura del corpo, aiuto per vestirsi o togliersi i vestiti, aiuto per mangiare, ...).
- pasto con fornitura;
- pasto nella casa di riposo "St. Benedikt";
- pulizia;
- cura dei piedi;
- parrucchiere.

Le tariffe delle prestazioni aggiuntive sono elencati nell'allegato n. 4. Per queste tariffe non si può richiedere un'agevolazione tariffaria

#### **Art. 37 Costi e tariffe**

Il Consorzio stabilisce annualmente per entrambe le tipologie di offerta la retta giornaliera e le tariffe per prestazioni aggiuntive. Inoltre saranno stabilite annualmente le spese accessorie e i costi relativi alla cessione dell'alloggio (vedi allegato n. 4).

#### **Art. 38 Diritti e ricorsi**

Il Consorzio riferisce sulla parte quattro di questa carta di servizio.

<b>ANHANG 1 / ALLEGATO 1</b>		
<b>AUSKÜNFTEN UND ÖFFNUNGSZEITEN / INFORMAZIONI E ORARI DI APERTURA</b>		
Erstinformationen über die Inanspruchnahme des Dienstes, der Kosten, Möglichkeiten der finanziellen Unterstützung, notwendige Unterlagen für die Inanspruchnahme des Dienstes, Aufenthalt in den Heimen usw. werden vom Verwaltungsbüro gegeben.		Prime informazioni relativi all'ammissione al servizio, i costi, le possibilità di agevolazione finanziaria, i documenti necessari per l'ammissione al servizio, il soggiorno nelle residenze sia a San Martino come a Rifiano ecc vengono forniti dall'ufficio amministrativo.
<b>Bürozeiten</b> in Riffian „Sternguet“: von Montag bis Freitag von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr  <b>Bürozeiten</b> in St. Martin „St. Benedikt“: von Montag bis Freitag von 08.30 Uhr bis 12.00 Uhr		<b>Orari d'ufficio</b> a Rifiano „Sternguet“: da lunedì a venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.00  <b>Orari d'ufficio</b> a San Martino „St. Benedikt“ da lunedì a venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.00
<b>Besuchszeiten:</b> täglich von Montag bis Sonntag von 00.00 Uhr bis 24.00 Uhr		<b>Orari visite:</b> ogni giorno da lunedì a domenica dalle ore 00.00 alle ore 24.00
<b>Sprechstunden:</b> während der Bürozeiten oder nach Terminvereinbarung		<b>Ore di ricevimento:</b> durante gli orari d'ufficio o su appuntamento

Büro / Ufficio	Seniorenheim „Sternguet“ in Riffian	Tel. 0473 24 00 76 Fax. 0473 24 08 01 <a href="mailto:info@seniorenendienste.it">info@seniorenendienste.it</a> <a href="mailto:seniorenendienste@legalmail.it">seniorenendienste@legalmail.it</a>
	Seniorenheim „St. Benedikt“ in St. Martin in Passeier	Tel. 0473 64 12 08 <a href="mailto:info@seniorenendienste.it">info@seniorenendienste.it</a> <a href="mailto:seniorenendienste@legalmail.it">seniorenendienste@legalmail.it</a>
Direktion / Direzione	Johanna Dr. Pinggera	Tel. 0473 64 12 08 <a href="mailto:johanna.pinggera@seniorenendienste.it">johanna.pinggera@seniorenendienste.it</a>
Pflegedienstleitung / Responsabile di cura	Nicole Baldt	Tel. 0473 64 12 08 <a href="mailto:nicole.baldt@seniorenendienste.it">nicole.baldt@seniorenendienste.it</a>



**ANHANG 2 / ALLEGATO 2**  
**FAKTURIERUNGSREGELN / REGOLE DI FATTURAZIONE**

**a) Obligatorische Fakturierungsregeln für Tagessatz lt. Beschluss der Landesregierung 145/2017, Art. 51**

An allen Tagen, an denen der Heimbewohner ein Bett belegt, wird der Grundtarif berechnet. In diesem Sinne zählen auch die Tage ab dem mit der betroffenen Person vereinbarten Tage der Aufnahme, wenn diese vor dem effektiven Aufnahmetag liegen.

Nach dem effektiven Entlassungstag werden dem Heimbewohner maximal 3 Tage für die nicht erfolgte Räumung des Zimmers fakturiert, falls das Zimmer aus diesem Grund nicht für andere Aufnahmen verwendet wird und nicht verwendet werden kann. Für diese Tage wird der fakturierte Tarif um 50 % reduziert.

**Fakturierung im Falle von Abwesenheiten**

Auch die Tage im Krankenhaus und jene sonstiger Abwesenheiten werden berechnet, wobei der geschuldete Grundtarif in den angeführten Zeiträumen um 50 Prozent reduziert wird:

- Krankenhaus: nach dem 30. Tag,
- sonstige Abwesenheiten: ab einschließlich 8. Tag bis einschließlich 30. Tag; für insgesamt 30 Tage im Kalenderjahr.

Die Abwesenheitstage werden getrennt nach Abwesenheitstagen wegen Krankenhausaufenthalt und nach Tagen sonstiger Abwesenheit berechnet und auch jeweils getrennt nach Kalenderjahr kumuliert; mit 1. Jänner startet die Berechnung für alle Heimbewohner wieder von null Abwesenheitstagen, unabhängig vom Aufnahmetag. Die Berechnung startet auch dann von Neuem, wenn eine Person entlassen, aber anschließend wieder aufgenommen wird.

**Fakturierung im Falle von Kurzzeitpflege**

Handelt es sich um eine befristete Aufnahme, wird der Grundtarif für Heimbewohner, die das Pflege- oder Begleitgeld erhalten, für folgende Zeiträume um den entsprechenden Betrag je Tag erhöht und vom Seniorenwohnheim zusammen mit dem Grundtarif direkt in Rechnung gestellt und kassiert:

- 1) ab dem effektiven Aufnahmetag so lange, wie das Bett belegt ist; die vereinbarten Tage bis zum effektiven Aufnahmetag und die vereinbarten Tage nach dem Austrittstag werden nicht berücksichtigt;
- 2) bei Einstufung oder Wiedereinstufung innerhalb von 60 Tagen nach Aufnahme: für den Zeitraum lt. Ziffer 1 rückwirkend ab dem Tag, ab dem die Person Anspruch auf die Auszahlung des Pflege- oder Begleitgeldes hat.

**ANHANG 2 / ALLEGATO 2**  
**FAKTURIERUNGSREGELN / REGOLE DI FATTURAZIONE**

**a) Regole di fatturazione a norma della delibera della Giunta Provinciale n. 145/2017, art. 51**

La tariffa base è dovuta per tutti i giorni in cui la persona occupa un posto letto. A tal fine sono considerati anche i giorni a partire da quello concordato con l'ospite per l'accettazione, se precedente all'effettivo giorno di ammissione.

Dopo il giorno di dimissione la tariffa base è dovuta fino un massimo di ulteriori tre giorni, se la stanza non è stata liberata e per tale motivo non è utilizzata né può essere utilizzata per altre ammissioni. Per questi ulteriori giorni la tariffa base si riduce per il 50 per cento.

**Fatturazione in caso di assenze**

Anche per i giorni di ricovero in ospedale e gli altri giorni di assenza è dovuto la tariffa base, anche se per i quali la tariffa base dovuta è ridotta del 50 per cento nei periodi indicati di seguito:

- ospedale: dopo il 30° giorno,
- altre assenze: dall'8° giorno al 30° giorno compresi, per complessivi 30 giorni all'anno (solare).

I giorni di assenza sono calcolati e cumulati separatamente per anno solare a seconda che si tratti di assenze per ricoveri in ospedale o altre assenze; dal 1° gennaio il calcolo per ogni ospite riparte da zero, indipendentemente dal giorno della sua ammissione. Il calcolo riparte da zero anche in caso di dimissione e successiva riammissione della stessa persona.

**Fatturazione in caso di un'ammissione a tempo determinato**

In caso di ammissione a tempo determinato, la tariffa base per gli ospiti che percepiscono l'assegno di cura o l'indennità di accompagnamento è aumentata, per i seguenti periodi, dell'importo giornaliero corrispondente e quest'ultimo è fatturato e incassato direttamente dalla residenza per anziani insieme alla tariffa base.:

- 1) dall'effettivo giorno di ammissione e finché il posto letto è occupato; non si considerano i giorni concordati precedenti all'effettivo giorno di ammissione e successivi a quello di uscita dalla struttura;
- 2) in caso di inquadramento (o nuovo inquadramento= entro 60 giorni dall'ammissione: retroattivamente per il periodo di cui al numero 1), a decorrere dal giorno in cui la persona ha diritto all'erogazione dell'assegno di cura o dell'indennità di accompagnamento.

**ANHANG 3 / ALLEGATO 3**  
**TAGESSATZ / RETTA GIORNALIERA**

Tagessätze für die Seniorenheime „STERNQUET“ und „ST. BENEDIKT“  
Rette giornaliera per le Residenze per Anziani „STERNQUET“ e „ST. BENEDIKT“

<b>Einbettzimmer/stanza singola</b>		<b>I</b>	<b>II</b>	<b>III</b>	<b>IV</b>
<b>Tagessatz/retta giornaliera</b>	<b>54,00</b>	<b>54,00</b>	<b>54,00</b>	<b>54,00</b>	<b>54,00</b>
<b>Mehrbettzimmer/stanza doppia</b>		<b>I</b>	<b>II</b>	<b>III</b>	<b>IV</b>
<b>Tagessatz/retta giornaliera</b>	<b>51,30</b>	<b>51,30</b>	<b>51,30</b>	<b>51,30</b>	<b>51,3</b>

Kurzzeitpflege / ricoveri temporanei

<b>Kurzzeitpflege /ricoveri temporanei</b>		<b>I</b>	<b>II</b>	<b>III</b>	<b>IV</b>
<b>Tagessatz/retta giornaliera</b>	<b>Der tägliche Tarif ergibt sich aus dem Tagessatz (54,00 €) und dem Pflegegeld lt. Einstufung pro Tag.</b>				

## Tarife Tagespflege/assistenza diurna

Tagesbetreuung an Wochentagen (Montag – Samstag) – 7,00 € pro Stunde		
Pflegestufe	Eigenbeteiligung/Stundensatz	Beteiligung BZG /h
0	2,00 € *je nach wirtschaftlicher Lage	5,00 €
1	2,60 €	4,40 €
2	3,70 €	3,30 €
3	5,00 €	2,00 €

Tagesbetreuung an Sonn- und Feiertagen (Erhöhung um 15%) - 8,05 € pro Stunde		
Pflegestufe	Eigenbeteiligung/Stundensatz	Beteiligung BZG /h
0	2,30 € *je nach wirtschaftlicher Lage	5,75 €
1	2,99 €	5,06 €
2	4,26 €	3,79 €
3	5,75 €	2,30 €

<b>Mahlzeit</b>	<b>+ 3,80 €</b>
-----------------	-----------------

<b>Anlage 4 / Allegato 4</b>		
<b>Begleitetes und Betreutes Wohnen für Senioren / Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani</b>		
<b>Angebotsformen</b> (Der Tarif enthält keine Miet- oder Wohnungsnebenkosten) <b>Tipologie di offerta</b> (La tariffa non contiene l'affitto e le sepe accessorie)	<b>Begleitetes Wohnen</b> <b>Accompagnamento abitativo</b>	<b>Betreutes Wohnen</b> <b>Assistenza abitativa</b>
	Tarif pro Tag/Tariffa giornaliera	Tarif pro Tag/Tariffa giornaliera
Selbständige Personen/Persone autosufficienti	8,00 €	20,00 €
Personen mit Begleitgeld oder der Pflegestufe 1/Persone con idennità di accompagnamento o livello di non autosufficienza 1	8,00 €	20,00 €
Pflegestufe 2 und 3 / Livello di non autosufficienza 2 e 3	8,00 €	20,00 €
<b>Zusatzleistungen / Prestazioni aggiuntive</b>		<b>Tarif / tariffa</b>
Frühstück mit Zustellung	Colazione con forniture	3,50 €
Frühstück ohne Zustellung	Colazione senza forniture	2,50 €
Mittagessen mit Zustellung	Pranzo con forniture	9,00 €
Mittagessen ohne Zustellung	Pranzo senza forniture	3,80 €
Abendessen mit Zustellung	Cena con forniture	7,50 €
Abendessen ohne Zustellung	Cena senza forniture	3,70 €
60 Minuten Reinigung/einfache Leistungen	60 minuti pulizia /prestazioni semplici	18,00 €
60 Minuten qualifizierte Leistung	60 minuti prestazioni qualificate	25,00 €
<b>Kosten für die Überlassung einer Wohnung / costi per la cessione di un alloggio</b>		<b>Monatlicher Betrag / Costo mensile</b>
Kleine Wohneinheit	Alloggio piccolo	100,00 €
Grosse Wohneinheit	Alloggio grande	150,00 €
Das Konsortium führt die Wohnungen in Form einer Kondominiumsgemeinschaft und teilt die Spesen aufgrund der geltenden Tausendsteltabelle und der anwesenden Personen auf. Zur Festlegung der Wohnungsnebenkosten für die ordentl. Instandhaltung werden die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches angewandt.	Il Consorzio Servizi per Anziani gestisce gli alloggi applicando il sistema condominiale, ripartisce le spese in base alla tabella dei millesimi vigente e le persone presenti. Per quanto riguarda la determinazione delle spese accessorie per la manutenzione ordinaria si applicano le disposizioni del codice civile.	

## Anlage 5 / allegato 5

### Kriterien für die Erstellung der Rangordnung für die Aufnahme im Seniorenwohnheim Criteri per l'elaborazione della graduatoria per l'ammissione nella Casa di Riposo

#### Erhebung der Punkte für die Rangordnung der Warteliste Rilevamento dei punti per la graduatoria della lista di attesa

Altersheim / Casa di riposo    St. Martin   

Altersheim / Casa di riposo    Riffian   

Herrn/Frau / sig./sig.ra    \_\_\_\_\_

geboren am / nato il    \_\_\_\_\_ In / a    \_\_\_\_\_ Prov.    \_\_\_\_\_

wohnhaft in / domiciliato a    \_\_\_\_\_ Prov.    \_\_\_\_\_

Ersatzerklärung zu den Noterietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000.

Dichiarazione sostitutiva di atto notario a secondo il D.P.R. n. 445.

Der Antragsteller erklärt unter eigener Verantwortung und im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen bei falschen Erklärung folgendes:

Il/La sottoscritto/a è consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, e dichiara quanto segue:

Zutreffendes bitte ankreuzen: / Barrare il caso da applicare:

Wohnsitz / domicilio	Pkt. / punti
andere Gemeinden / altri comuni	0
St. Leonhard/Moos / Caines/San Leonardo/Moso	10
St. Martin (Pfarrgemeinde/Einzugsgebiet) / San Martino	30
Riffian / Rifiano	30
Kuens / Caines	30

Pflegestufe bzw. Pflegebedarf / livello di non autosufficienza	Pkt. / punti
Selbständig / autosufficiente	0
PF / livello 1 – teilweise selbständig / in parte autosufficiente	10
PF / livello 2 – pflegebedürftig / non autosufficiente	20
PF / livello 3 – hoher Pflegebedarf / seriamente non autosufficiente	30
PF / livello 4 – schwerst pflegebedürftig / gravemente non autosufficiente	40

Fürsorge – Sozialnetz / assistenza – integrazione sociale	Pkt. / punti
ausreichende Hilfe vorhanden / l'assistenza è sufficiente	5
ungenügende Hilfe / l'assistenza è insufficiente	10
fast keine/keine Hilfe / nessun aiuto	15

Wohnsituation – situazione abitativa	Pkt. / punti
kleinere strukturelle Mängel / mancanze minori	5
schwere strukturelle Mängel / mancanze gravi	10
vollständig unangebracht / assolutamente inappropriato	15

Abgabedatum des Gesuchs – consegna della domanda	Pkt. / punti
weniger als 3 Monate / meno di 3 mesi	0
3 bis 6 Monate / da 3 fino 6 mesi	5
mehr als 6 Monate / più di 6 mesi	10

Riffian / Rifiano, 01.01.2022

Totale	<input type="text"/>
--------	----------------------

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternquet & St. Benedikt

Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

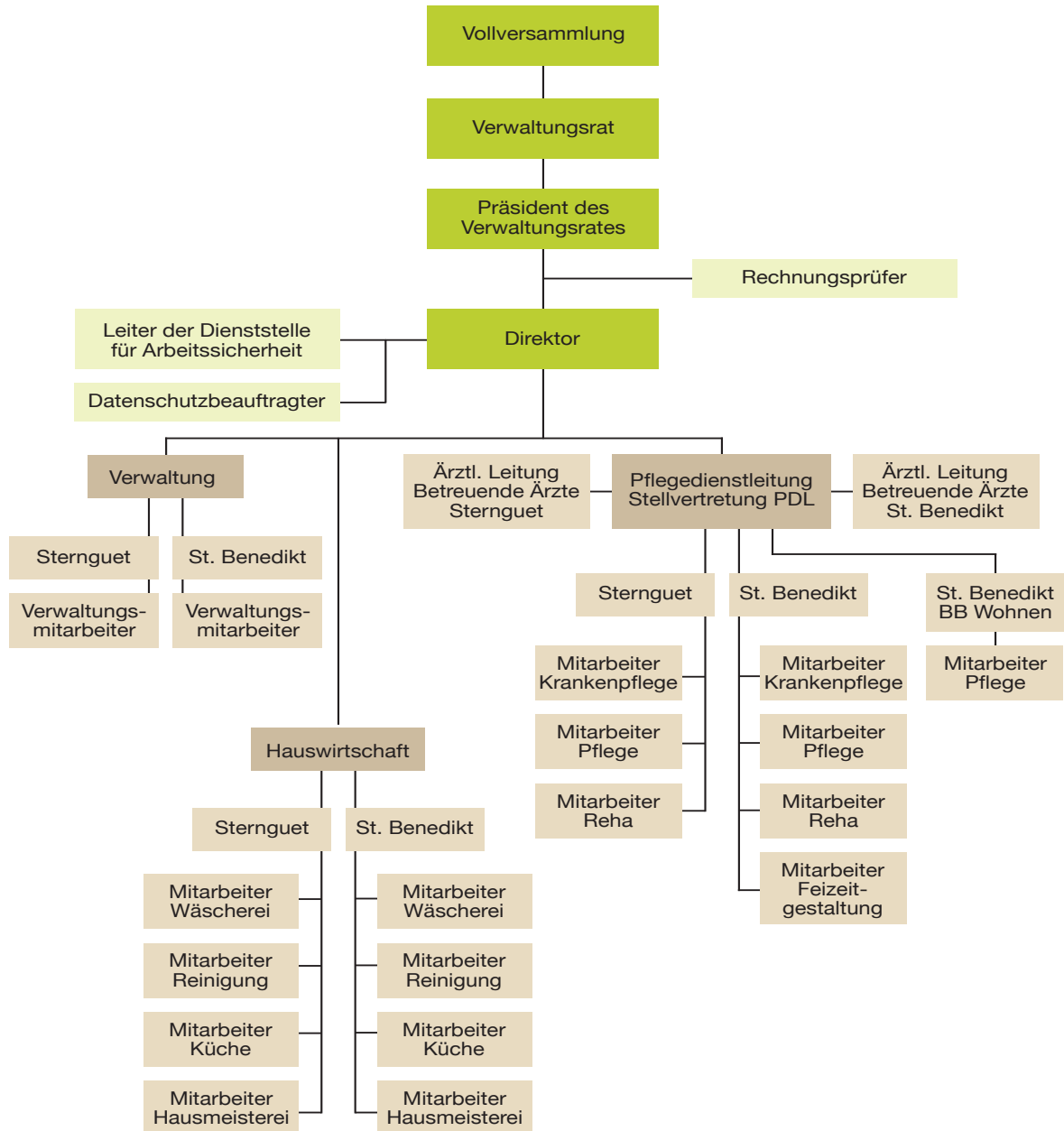
Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano

Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenendienste.it | PEC seniorenendienste@legalmail.it

Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

Anlage 6 / allegato 6

ORGANIGRAMM



März 2023